

Leta po Sos blo Kolosi prom Pol

Griting prom Pol

¹ Ai Pol raite dis leta. Ai misnareman blo Zizas Kraist bikoZ God i bin suze mi. Ane dis leta i kam prom Timoti tu uda i amenbala blo yumpla.

² Mitu raite dis leta ya po dem pipol blo God uda bilib lo Kraist, de lo da siti blo Kolosi.

Mitu prea po PapaGod blo yumpla, po soe yupla spesilpeiba ane gibe yupla kuaiatwei.

Prea ane eso blo Pol

³ Mipla prea ane eso po God uda i papa blo da BosLod blo yumpla Zizas Kraist, ⁴ bikoZ mipla i bin lisen wea talinga blo mipla dat yupla i bin mata bilib wea Zizas Kraist, ane bin prapa soe lab po ebridem pipol blo God. ⁵ Yupla i bin mekem diskain bikoZ yupla bin prapa bilib lo da truwei blo da Gudniuz wen yupla i bin lisen de pas dat God i bin promis po gibe yupla longlaip poeba wea eben.

⁶ Ane wen yupla i bin lisen da Gudniuz, yupla bin prapa kese da trutok baut da nadakain spesilpeiba blo God ane prom dat taim kam antil nau, dat Gudniuz i bin go ebriwea lo ebri kantri. I bin seinze laip blo plenti pipol, seimkain wiskain em bin kip seinze laip blo yupla, bikoZ yupla bin prapa sabe da trutok.

⁷ Yupla sabe nau baut dat Gudniuz prom Epapras uda i bin tise yupla. Em i seimkain

wokman blo Kraist wase mipla po mata mekem wanem Kraist i wandem. Em bin teke ples blo mipla po tise yupla baut da Gudniuz bikoz mipla i no bin de wea yupla. ⁸ Epapras i bin spik mipla baut da biglab da OliSpirit i bin gibe yupla po labe ebri pipol.

⁹ Prom dem taim wen Epapras i bin spik mipla baut yupla, mipla dem misnareman i bin mata prea po God po yupla, aske God po meke yupla po sabe mo wanem em i wandem lo laip blo yupla, ane po sabe mo baut dem samting blo em, ¹⁰ solong laip blo yupla i go mata stap stret po wiskain da BosLod i wandem, ane ebri wok wea yupla i go mekem po ol nada pipol i gobi mata stret ane gud. Ane wen em i go luk diswan, em i gobi nadakain api ane yupla i go gro mo po sabebaut uda God.

¹¹ Ai prea po God po dat bigpaua blo em po meke yupla strong po mata kipgo, no gibap. Den yupla i gobi prapa api. ¹² Ane yupla mas eso PapaGod, bikoz em nau bin meke yupla rait wea em ane em go gibe yupla dem gudting wea em bin promis ol oli pipol blo em uda stap wea dat lait blo em. ¹³ PapaGod i bin tekemaut yumpla go ausaid prom paua blo dak po go ane stap wea da ples blo Boi blo em. ¹⁴ Ane Boi blo em nau i bin pei prais wea blad blo em po meke yumpla pri prom ebridem nugudting wea yumpla bin mekem.

Kraist i da prapa big BosLod

¹⁵ Yumpla i bin luk Kraist, em i seimkain wase God, dat seim God wea nobodi i kan luk. Em bin de pas bipo God i bin meke ebriting.

Ane em pas boi uda i bos blo ebriting God
bin mekem.

16 God i bin meke ebriting tru Kraist
wea yumpla i ken luk ane wea yumpla i kan
luk.

God bin meke da skai ane ebriting de antap lo da
skai,
ane da wold ane ebriting ya andanit lo da
wold.

God i bin meke ol einzel ane ol spirit, ane olkain
paua,
ane ol bos, ebriwea ya daun ane ebriting de
antap eben.

God i bin meke ebriting tru Zizas Kraist,
ane po Zizas Kraist tu.

17 Zizas Kraist i bin de pas bipo God i bin meke
ebriting,
ane em i kontrol ebriting.

18 Em i da paswan prom God wea em i mata stap
laip.

Em i da paswan bipo ebriting,
da paswan po gedap laipgen,
ane bikoz prom demting, em i da paswan bipo
ebriting.

Daswai Kraist i da bos blo da sos,
ane da sos i da bodi blo Kraist.

19 Ane PapaGod i glad bikoz laip blo Kraist
i dat seimkain laip blo God tu.

20 God i wande ebriting wea em bin mekem,
wea eben ane ert,
po meke pis baik wea em.

So em bin mekem tru da blad blo Boi blo em lo
da kros.

²¹ Da pas laip blo yupla i bin prapa longwei prom God, bikoz tingking blo yupla i po mata meke ol nugud samting. Daswai yupla i bin prapa enami blo God. ²² Bat God i bin meke yupla kam ol pren blo em bikoz prom da bodi blo Kraist wiskain em i bin ded lo da kros. I demkain solong God i go meke laip blo yupla klin ane gud, nogad no rongting prant lo em.

²³ Yupla mas mata kip bilib lo Kraist ane mata stap strong po dat bilib lo Kraist. Ane yupla mas no lete eniting lide yupla go nadawei prom da promis wea God i bin gibem po yupla wen yupla i bin lisen dat Gudniuz. Ane dis Gudniuz nau wea yupla i bin lisen, i bin prisem po ebridem pipol blo ebri kantri blo da wold. Ane God i bin meke mi Pol, po meke wok blo em.

Wok blo Pol po da sos

²⁴ Nomata ai gad atso prom ol trabol, bat ai api bikoz i po yupla ebriwan wea da sos blo em. Seimkain wase Kraist i bin gad atso prom ol trabol po ebriwan, da sos blo em, ai ya tu gad seimkain atso po yupla. ²⁵ Ai bin kam wokman blo da sos bikoz God i bin suze mi so yupla ol Nozuwispipol i go sabe ebridem mesiz blo God. ²⁶ God i bin aide dis sikret trutok prom dem bipotaim pipol kamdaun. Bat diskaintaim ya nau, God i bin soe dis trutok po ebri pipol blo em, prapa kliawan. ²⁷ God i bin glad po soe dis sikret trutok, dis Gudniuz po yupla ol Nozuwispipol. Ane wanem dis Gudniuz a? I Zizas Kraist uda i stap insaid laip blo yupla, dem Nozuwispipol. Ane tru Kraist nau, yupla sabe yupla i go stap wea dat prapa gudlaip blo God.

²⁸ I Zizas Kraist nau, wanem mipla ol misnareman i bin prisbaut, wea mipla i tok strong po strete yupla prom no meke rongting, ane tise yupla wea gudsens blo God wiswei po meke ol samting, solong yupla i go mata tingk lo gudsens po mata mekem wanem Zizas Kraist i wandem. ²⁹ Ai mata stap wea da strongpaua blo Kraist lo laip blo mi, daswai ai prapa adwok.

2

¹ Ai prapa wande yupla ol dem Kristian de wea Kolosi ane da taun blo Ladasia, po sabe ai bin wok prapa ad po elpe yupla, ane po dem nada Kristian de tu uda i no bin luk pes blo mi. ² Ai prapa wok ad po meke yupla po kam nadakain strong ane po gad lab wea at po wananada. I diskain solong yupla go gede ebridem gudsamting ane go prapa sabe baut da sikret trutok uda i Zizas Kraist. ³ Ane i Kraist nau uda i soe yupla ol dem gudsamting ane gudsens po wanem God i wandem.

⁴ Ai tok demkain ya solong nobodi i ken swite yupla wea olkain swittok, bat dem swittok blo dempla i prapa ol laitok. ⁵ Nomata ai no de wea yupla, bat tingking blo mi i mata de wea yupla. Ane ai prapa nadakain api po yupla bikoz ai sabe yupla mata meke ol samting wea raitwei bikoz yupla mata bilib wea Kraist.

Mata kip bilib lo Kraist

⁶ Yupla bin teke Zizas Kraist po Bos blo yupla. Wa, yupla mas mata lisen po em ane pole em. ⁷ Yupla mas gro lo Zizas. Em da strong

paundeisan wea yupla mas bilde laip blo yupla, so yupla i go kip kam mostrong prom mata bilib lo tising blo Kraist. Yupla mas gibe mina big eso po God.

⁸ Yupla mas prapa lugaut yuplaselp prom demwan uda i go lide yupla go rongwei wea olkain stupittok. Dem nada tok i saun gud, bat i kam prom tingking blo man ane nugudwei blo dis wold. I no kam prom tising blo Kraist. ⁹ Bikoz ebriting blo God i stap wea Kraist ane ebriting blo Kraist i stap wea God. ¹⁰ God i bin meke yupla laip mata rait prom mata stap klostu wea Kraist. Kraist i bos oba ebridem bos blo debolspirit uda i stap wea dis wold ane oba ebri demwan uda kare lo.

¹¹ Bikoz yupla i mata klostu wea Kraist, yupla bin kate poskin, bat i no da poskin blo da bodi. I Kraist uda i bin kate yupla aut prom dem oulwei blo yupla. ¹² Seimkainwei wiskain Kraist i bin ded, yupla bin ded tu wen yupla bin baptaiz lo wata. Ane yupla i bin kam po stap wea niulaip tu seimkain wiskain Kraist i bin kam po mata stap wea niulaip. Yupla bin bilib lo da strongpaua blo God uda i bin meke Kraist po kamlaipgen prom ded.

¹³ Laip blo yupla pastaim i bin wase ol ded pipol bikoz yupla i bin mata meke ol nugud samting. Dem nugudwei blo yupla i no bin kamaut yet, bat diskaintaim nau God i bin meke yupla kam po mata stap laip. Bikoz prom Kraist, em bin pogib ebridem nugudwei blo yumpla. ¹⁴ God i bin teke dem rekod blo dem nugudting wea yumpla i bin mekem ane em bin pinis

smasem wea dat kros blo Kraist. ¹⁵ God i bin pait ane win gense dem bos blo debolspirit ane dem debolspirit uda i kare lo. Em bin meke dempla sem prant wea ol pipol wen em bin smase demting de wea da kros blo Kraist.

¹⁶ So yupla lisen prapa gud. No lete nobodi zaze yupla po dem kaikai yupla kaikai, o dem dringk wea yupla dringk, o ip yupla no pole eni spesil preadei, o spesil preataim wase taim blo niemun, o dem preataim blo dem Zuwis Sabatdei. ¹⁷ Bikoz demwei blo wosip i no da prapawei, mata Kraist i da prapawei.

¹⁸ Yupla mas no lete nobodi po pose yupla po meke samting wea dempla spik i rait, bat prapa, dempla i rong. No lete dempla spik yupla mas wosip einzel nomata dempla spik dempla i bin luk bizin prom einzel. Demkain pipol i spik dempla i prapa ambol, bat prapa, dempla gad nugud tingking wea i meke dempla praud.

¹⁹ Demkain pipol i no zoin tugeda lo Kraist wea em i da ed blo da bodi. Bat yumpla i zoin tugeda lo bodi blo Kraist bikoz prom dat strongpaua blo em ane yumpla go gro kam mostrong wen yumpla lisen da mesiz wanem God i gibe yumpla.

²⁰ Yupla i bin ded tugeda lo Kraist ane em i bin meke yupla pri prom dem debolspirit paua blo dis wold. Bat aukam yupla kip pole dem rul blo da wold, ²¹ wase, 'No kese demting wea an, no kaikai demting ane no tase demting?'

²² Demwan i ol rul blo man. I nogo las long bikoz i wase kaikai, i go pinis. ²³ Demkain rul blo meke demkainting i luk gud, bat prapa, dem rul i mekem prapa ad, bikoz ebribodi sabe yumpla

mas bi nadakain strong ane trai po bi ambol po mekem. Bat dem rul nogo seinze rong tingking blo yumpla ane rongwei blo yumpla, ane yumpla go endap praud. Dem rul blo man kan meke yumpla bos blo bodi blo yumpla.

3

Niulaip

¹ Mai amenpamle, yupla i bin seinze laip blo yupla kam po da laip blo Kraist. Nau den, yupla mata tingbaut demting blo eben de wea Kraist i sidaun lo da raitansaid blo God wea da ples blo ona ane paua. ² Mata tingbaut po dem samting de antap lo eben. Prapa no tingbaut po dem samting ya blo dis wold. ³ Wen Kraist i bin ded, yupla i bin ded tu ane nau dat niulaip blo yupla i stap de mina klostu wea Kraist ane God. ⁴ Kraist i dat laip blo yupla ane em go kambaik wea da braitlait ane da paua blo em. Wa, yupla tu i go kambaik wea em ane go sere dem seimting lo em.

⁵ Bat yupla mas libe dem nugudwei blo slipraun wea enibodi, meke ol dem nugud sekssin, bane ai po tingbaut ol nada man o oman, ane da gridiwei wea mata wande samting po yuplaselp. Dem nugudting wea yupla i mekem, yupla wosip demting wase i god. ⁶ Yupla mas libe dem nugudting, bikoz prom dem nugudting nau i meke God wail ane em go panis dem pipol uda i meke dem nugudting. ⁷ Yupla i bin meke dem nugudting wea laip blo yupla de pas. ⁸ Bat diskaintaim ya nau, yupla mas stap nomo meke dem nugudting. Yupla mas no wail ane no meke

badpasin po nobodi. Nomo spik ol nugudtok gense ol nada pipol ane wen yupla open yupla maut po tok, yupla mas no sake eni nugud sweatok. ⁹ Yupla mas nomo spik ol laitok po wananada, bikoze yupla i bin pinis sakwei ol dem nugudting wea yupla i bin mekem pas. ¹⁰ God i bin meke yupla niu. Ane yupla i gad niulaip nau ane ebridei em i meke yupla kam wase em, po prapa sabe ol samting blo em. ¹¹ God i bin meke yumpla wan pipol nomata yumpla Zuwis o Nozuwispipol, nomata yumpla bin kate poskin o no katem, o prom nada kantri, o busman, o sleib, o pri pipol. Lo dis niulaip nau, i mata Kraist da wan ane i mata em uda i stap insaid wea laip blo ebribodi.

¹² God bin suze yupla po bi pipol blo em ane em i prapa labe yupla. Yupla mas soe sorewei, gudpasinwei, ambolwei, soptwei ane lan po weit.

¹³ Yupla mas no meke at blo yupla trabol ip enibodi i tok o trite yupla nugudwei. Yupla mas pogibe dempla, bikoze yupla mas tingk da BosLod i bin pogibe yupla, so yupla mas pogibe dempla.

¹⁴ Da prapa impotent ting i diswan. Yupla mas labe wananada prapa, bikoze wen yupla labe wananada prapa i go meke yupla po kamwan tugeda. ¹⁵ Yupla mas lete da pis wea i bin kam prom Kraist po rule at blo yupla, bikoze God bin meke yupla po kamwan bodi po stap wea pis ane yupla mas spik eso baik po ebriting.

¹⁶ Yupla mas lete da mesiz blo Zizas Kraist prapa stap insaid at blo yupla. Yupla mas tise wananada dem wod baut em. Yupla mas sing ol sing po wosip God. Wen yupla sing, sing ol

Baibol Saam, ol Korus ane Im, ane ol nada sing baut God. Yupla mas sing wea api at ane eso po God. ¹⁷ Eniting wea yupla i mekem o tok, yupla i mekem wea da neim blo da BosLod Zizas. Yupla mas gibe eso po PapaGod tru da BosLod Zizas.

Gudwei po stap

¹⁸ Yupla ol maret oman, i mas rispekt dem man blo yupla bikoz yupla i bilib wea da BosLod Zizas.

¹⁹ Yupla ol maret man, i mas labe ol oman blo yupla ane trite dempla nais soptwei.

²⁰ Yupla ol pikinini, i mas lisen po papa ane mama blo yupla. Wen yupla i mekem diskain i meke da BosLod api. ²¹ Yupla ol papa, i mas no kip meke pikinini blo yupla wail. Bambang yupla go meke at blo dempla trabol ane dempla nogo lisen tok.

²² Yupla ol sleib, yupla mas mekem wanem bos blo yupla i spik po mekem. Yupla mas kip meke dempla api nomata dempla no de. Yupla mas rispekt dempla wiskain yupla rispekt God bikoz em i bos blo yupla ebriwan. ²³ Eni wok wea yupla i mekem, yupla mas mekem prapa, seimkain wiskain yupla meke wok po BosLod Zizas. ²⁴ Yupla mas kip tingbaut po da spesil promis, da riwod wea BosLod i go gibe yupla, bikoz em bos blo yupla. ²⁵ Eni pipol uda i kip meke ol rongting, dempla go pei po dem rongting wea dempla i bin mekem. Nobodi i spesil. God i go zaze ebri pipol stret po wanem ol i bin mekem.

4

¹ Yupla dem bos blo dem sleib, yupla mas trite dem sleib blo yupla prapa gud ane peawei, bikoz yupla gad Bos de antap wea eben.

Oda po mekem

² Yupla ol dem Kristian blo Kolosi, kip prea ane wen yupla prea yupla mas gad klia main ane mas gibe eso po God. ³ Yupla mas no piged po prea po mipla tu. Ane wen yupla prea, yupla aske God po gibe mipla plenti sabe ane sans po pris da Gudniuz baut Zizas Kraist po dem Nozuwispipol. Ai bin pris tu baut Zizas daswai ai ya insaid zeilaus. ⁴ Prea po mi solong wen ai go pris, i gobi prapa klia.

⁵ Yupla mas trite dem pipol uda no bilib wea God gudwei. Ebri sans yupla gad, yupla mas spik po dempla baut Zizas. ⁶ Wen yupla tok po enibodi yupla mas tok lo gudwei ane gudad, solong dempla go wande lisen po yupla, ane yupla go sabe yupla go gad dem rait ansa po dempla.

Dem griting ane lastok blo Pol

⁷ Ai go sane mai labing bala Tikikas go po yupla po spik yupla niuz baut wiswei mi ya. Em i gud amenbala blo mi ane em i meke da seimkain wok wase mi. ⁸ Ai go sanem go po bizit yupla ane em go spik yupla baut wiswei mipla ya. Em go inkariz yupla po meke at blo yupla strong. ⁹ Ai go sane Onisimas tu go wea em. Onisimas, uda ai prapa trasem, em kantriman blo yupla ane em labing amenbala blo yupla tu. Demtu go spik yupla ebriting wanem i apen ya.

¹⁰ Mai zeilaus met ya i Arastakas. Em spik alo po yupla ane Mak tu spik alo po yupla. Em i kazen blo Banabas. Ai bin sane mesiz po yupla baut Mak. Ip em go kam de yupla mas welkam em. ¹¹ Nada pren blo mi ya i Zosua, nada neim blo em i Zastas. Em tu spik alo po yupla. Mata demplatri man ya ai tokbaut, i Zuwiskristian uda i wok klostu wea mi. Mipla ya wok tugeda po meke wok blo God ane dempla i meke mi prapa glad.

¹² Epapras em wokman blo Zizas Kraist ane em kantriman blo yupla tu. Em spik alo po yupla tu. Em ebritaim prea prapa ad po yupla aske God po prapa meke yupla strong ane stret. Ane em i prapa sabe yupla i go meke dem pasin blo God. ¹³ Ai spik trutok ya baut Epapras. Em wok nadakain ad po yupla ane po demwan de wea demtu taun blo Ladasia ane Irapolis.

¹⁴ Labing dokta blo yumpla Luk, i spik alo po yupla, ane Dimas i spik alo po yupla tu. ¹⁵ Yupla spik alo prom mi po dem amenpamle de wea da taun blo Ladasia. Ane spik alo prom mi tu po Nimpa, mai amensisi de ane po dem Kristian uda i de meke prea wea aus blo em.

¹⁶ Apta wen yupla i bin pinis ride dis leta de lo da sos blo Kolosi, sane dis leta go po da sos blo Ladasia. Ane dat nada leta de wea ai bin sanem go po da sos blo Ladasia, apta wen dempla pinis ridem, dempla mas sanem go po da sos blo Kolosi, so ebribodi i go rid demtu leta.

¹⁷ Yupla spik po Akipas, ai spik diskain po em, 'Prapa meikso yu pinis da wok wea da BosLod i bin wande yu po mekem.'

¹⁸ Ai Pol ya spik alo po yupla. Ai raite dis pat blo da leta wea an blo mi.

Yupla gar, mata tingbaut po mi ya wea zeilaus.
Ai prea po God po soe spesilpeiba po yupla.

**Baibol Tores Streit Yumplatok
Portions of the Holy Bible in the Tores Strait Creole
language of Australia**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators

Language: Yumplatok (Torres Strait Creole)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-04-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Apr 2024 from source files dated 31 Aug 2023

c8c0e94f-9450-57a6-8f0d-5fc522bea602